

**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
7 November 2017
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Тридцать вторая сессия

Женева, 22–26 января 2018 года

Пункт 4 с) предварительной повестки дня

**Применение Европейского соглашения
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ):
толкование Правил, прилагаемых к ВОПОГ**

Быстродействующий запорный клапан

**Передано Рекомендованными классификационными
обществами ВОПОГ*****

Введение

1. В ходе сессии, состоявшейся в августе 2017 года, Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ представили документ, посвященный «быстродействующему запорному клапану» (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2017/35). «Комитет по вопросам безопасности признал факт несогласованности терминов, относящихся к рассматриваемым положениям, и принял предложения по изменению формулировок подразделов 3.2.3.1, 7.2.2.21 и пунктов 9.3.1.21.9, 9.3.1.25.2 и 9.3.2.21.9, при том понимании, что из предлагаемых альтернативных вариантов в тексте на французском языке следует использовать выражение "vanne à fermeture rapide", а в тексте на английском языке – выражение "quick closing valve" (быстрозакрывающийся клапан). Рекомендованным классификационным обществам ВОПОГ было предложено проверить, будут ли аналогичные изменения внесены в другие пункты.»

Цель настоящего документа заключается в такой проверке.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/16.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2017–2018 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.3.)).



I. Проверка на предмет аналогичных изменений

2. В пункте 9.3.2.21.5 с):

«Суда, которые могут доставлять необходимые для эксплуатации судна продукты, должны быть оборудованы перевалочной системой, совместимой с европейским стандартом EN 12827:1999, и быстродействующим запорным устройством, позволяющим прекратить заправку. Это быстродействующее запорное устройство должно приводиться в действие с помощью электрического сигнала, исходящего от системы, обеспечивающей предотвращение перелива. Электрические цепи, приводящие в действие быстродействующее запорное устройство, должны быть обезопасены в соответствии с принципом тока покоя или с помощью других соответствующих способов обнаружения ошибок. Рабочее состояние электрических цепей, которыми нельзя управлять по принципу тока покоя, должно легко проверяться.

Должна быть предусмотрена возможность приведения в действие быстродействующего запорного устройства независимо от электрического сигнала. Быстродействующее запорное устройство должно приводить к срабатыванию на борту судна визуального и звукового предупредительного сигнала.».

3. Представляется, что указанное «быстродействующее запорное устройство» может быть нечто иным, чем «быстрозакрывающийся клапан», упоминаемый в предложении о поправке. Поэтому мы хотели бы сохранить текст пункта 9.3.2.21.5 с).

4. В пункте 9.3.3.21.5 с):

«Суда снабжения и прочие суда, которые могут доставлять необходимые для эксплуатации судна продукты, должны быть оборудованы перевалочной системой, совместимой с европейским стандартом EN 12827:1999, и быстродействующим запорным устройством, позволяющим прекратить заправку. Это быстродействующее запорное устройство должно приводиться в действие с помощью электрического сигнала, исходящего от системы, обеспечивающей предотвращение перелива. Электрические цепи, приводящие в действие быстродействующее запорное устройство, должны быть обезопасены в соответствии с принципом тока покоя или с помощью других соответствующих способов обнаружения ошибок. Рабочее состояние электрических цепей, которыми нельзя управлять по принципу тока покоя, должно легко проверяться.

Должна быть предусмотрена возможность приведения в действие быстродействующего запорного устройства независимо от электрического сигнала. Быстродействующее запорное устройство должно приводить к срабатыванию на судне визуального и звукового сигнала тревоги.».

5. Представляется, что указанное «быстродействующее запорное устройство» может быть нечто иным, чем «быстрозакрывающийся клапан», упоминаемый в предложении о поправке. Поэтому мы хотели бы сохранить текст пункта 9.3.3.21.5 с).

6. В пункте 9.3.1.25.2 d):

«Погрузочно-разгрузочные трубопроводы, расположенные на палубе, газоотводные трубопроводы, за исключением арматуры для соединения с берегом, но включая предохранительные клапаны, а также запорные и другие клапаны должны быть расположены между продольными линиями, образуемыми наружными границами куполов, и на расстоянии не менее одной четверти ширины корпуса судна от обшивки судна. Это предписание не применяется к трубопроводам, расположенным за предохранительными клапанами. Однако, если имеется лишь один купол, распо-

ложенный в поперечной плоскости судна, эти трубопроводы, а также их запорные и другие клапаны, должны отстоять от обшивки не менее чем на 2,70 м. В случае смежных грузовых танков любая соединительная арматура должна размещаться с внутренней стороны куполов. Наружная соединительная арматура может быть расположена на продольной диаметральной линии, соединяющей центры куполов. Закрывающие устройства должны находиться непосредственно на куполе или как можно ближе к нему. Запорная система погрузочно-разгрузочных трубопроводов должна включать два устройства, одно из которых должно представлять собой быстродействующий затвор с дистанционным управлением. Если внутренний диаметр закрывающего устройства составляет менее 50 мм, это устройство должно быть сконструировано таким образом, чтобы обеспечивать безопасность в случае разрыва трубопроводов.»

7. Представляется, что указанный «быстродействующий затвор» аналогичен «быстрозакрывающемуся клапану», упоминаемому в предложении о поправке. Таким образом, можно было бы изменить текст пункта 9.3.1.25.2 d):

«Запорная система погрузочно-разгрузочных трубопроводов должна включать два устройства, одно из которых должно представлять собой быстродействующий затвор быстрозакрывающийся клапан с дистанционным управлением.»

II. Предложение о поправках в тексте на английском языке («quick closing valve»)

8. В подразделе 3.2.3.1 (Пояснения к таблице C) — Колонка 20 «Дополнительные требования/замечания»:

«31. When these substances are carried, the vessel shall be equipped with ~~a rapid blocking valve~~ quick closing valve placed directly on the shore connection.»

9. В подразделе 7.2.2.21:

«It shall be possible to interrupt loading or unloading of substances of Class 2 and substances assigned to UN Nos. 1280 and 2983 of Class 3 by means of switches installed at two locations on the vessel (fore and aft) and at two locations ashore (directly at the access to the vessel and at an appropriate distance on shore). Interruption of loading and unloading shall be effected by the means of a ~~quick action stop valve~~ quick closing valve which shall be directly fitted to the flexible connecting hose between the vessel and the shore facility.»

10. В пункте 9.3.1.21.9:

«The vessel shall be so equipped that loading or unloading operations can be interrupted by means of switches, i.e. the ~~quick action stop valve~~ quick closing valve located on the flexible vessel-to-shore connecting line must be capable of being closed. The switches shall be placed at two points on the vessel (fore and aft).»

11. В пункте 9.3.1.25.2 d):

«The shut-off devices of the loading and unloading piping shall be duplicated, one of the devices being constituted by a remote controlled ~~quick action stop device~~ quick closing valve.»

12. В пункте 9.3.1.25.2 f):

«Each shore connection of the venting piping and shore connections of the piping for loading and unloading, through which the loading or unloading operation is carried out, shall be fitted with a shut-off device and a ~~quick action stop valve~~ quick closing valve. However, each shore connection shall be fitted with a blind flange when it is not in operation.»

13. В пункте 9.3.2.21.9:

«The vessel shall be so equipped that loading or unloading operations can be interrupted by means of switches, i.e. the ~~quick action stop valve~~ quick closing valve located on the flexible vessel-to-shore connecting line must be capable of being closed. The switch switches shall be placed at two points on the vessel (fore and aft).»

III. Предложение о поправках в тексте на французском языке («vanne à fermeture rapide»)

14. В подразделе 3.2.3.1 (Пояснения к таблице C) — Колонка 20 «Дополнительные требования/замечания»:

«31. En cas de transport de ces matières le bateau doit être équipé d'une ~~vanne de sectionnement rapide~~ vanne à fermeture rapide placée directement au raccordement à terre.»

15. В пункте 9.3.1.21.9:

«Le bateau doit être équipé de manière à ce que les opérations de chargement ou de déchargement puissent être interrompues au moyen d'interrupteurs, c'est-à-dire que la ~~soupape de fermeture rapide~~ vanne à fermeture rapide située à la conduite flexible de raccordement entre le bateau et la terre doit pouvoir être fermée. Ces interrupteurs doivent être placés à deux emplacements du bateau (à l'avant et à l'arrière).»

16. В пункте 9.3.1.25.2 d):

«Les dispositifs de fermeture des tuyauteries de chargement et de déchargement doivent être doublés, l'un des dispositifs étant constitué ~~d'un dispositif de fermeture rapide télécommandé~~ d'une vanne à fermeture rapide télécommandée.»

17. В пункте 9.3.2.21.9:

«Le bateau doit être équipé de manière à ce que les opérations de chargement ou de déchargement puissent être interrompues au moyen d'interrupteurs, c'est-à-dire que la ~~soupape de fermeture rapide~~ vanne à fermeture rapide située à la conduite flexible de raccordement entre le bateau et la terre doit pouvoir être fermée. Ces interrupteurs doivent être placés à deux emplacements du bateau (à l'avant et à l'arrière).»

18. В подразделе 7.2.2.21 и пункте 9.3.1.25.2 f) варианта на французском языке не требуется каких-либо поправок.

[Предложение о поправках в тексте на русском языке («быстрозакрывающийся клапан»)]

В подразделе 3.2.3.1 (Пояснения к таблице C) — Колонка 20 «Дополнительные требования/замечания»:

«31. При перевозке этих веществ судно должно быть оборудовано ~~быстродействующим запорным клапаном~~ быстрозакрывающимся клапаном, установленным непосредственно в месте соединения с береговым сооружением.»

В подразделе 7.2.2.21:

«Должна быть предусмотрена возможность прервать погрузку или выгрузку веществ класса 2 и веществ, отнесенных к № ООН 1280 или 2983 класса 3, с помощью выключателей, установленных в двух местах на судне (на носу и на корме) и в двух местах на берегу (непосредственно у входа на судно и на надлежащем расстоянии от него на причале). Для того чтобы прервать погрузку или выгрузку, в действие должен приводиться ~~быстродействующий стопорный клапан~~ быстрозакрывающийся клапан, установленный непосредственно на гибком трубопроводе, соединяющем судно с береговым сооружением.»

В пункте 9.3.1.21.9:

«Судно должно быть оборудовано таким образом, чтобы операции по погрузке или разгрузке можно было прервать при помощи выключателей, т.е. должна быть предусмотрена возможность закрытия ~~быстродействующего стопорного клапана~~ быстрозакрывающегося клапана, установленного на гибком соединительном трубопроводе между судном и берегом. Выключатели должны быть установлены в двух местах на судне (на носу и на корме).».

В пункте 9.3.1.25.2 d):

«Запорная система погрузочно-разгрузочных трубопроводов должна включать два устройства, одно из которых должно представлять собой ~~быстродействующий затвор~~ быстрозакрывающийся клапан с дистанционным управлением.».

В пункте 9.3.1.25.2 f):

«Всякая арматура для соединения с берегом газоотводного трубопровода и погрузочно-разгрузочных трубопроводов, используемая во время загрузки или разгрузки, должна быть оснащена запорным устройством и ~~быстродействующим стопорным клапаном~~ быстрозакрывающимся клапаном. Однако если соединительная арматура не задействована, она должна быть закрыта с помощью глухого фланца.».

В пункте 9.3.2.21.9:

«Судно должно быть оборудовано таким образом, чтобы операции по погрузке или разгрузке можно было прервать при помощи выключателей, т.е. должна быть предусмотрена возможность закрытия ~~быстродействующего стопорного клапана~~ быстрозакрывающегося клапана, установленного на гибком соединительном трубопроводе между судном и берегом. Выключатели должны быть установлены в двух местах на судне (на носу и на корме).».]
